



Europass Curriculum Vitae	
INFORMAȚII PERSONALE	
Prenume și nume	Matei Idu
Adresă	
Număr de telefon	
E-mail	
Naționalitate	
Data nașterii	
PROFIL LIMBI DE LUCRU PERIOADA STUDIILOR	Student doctorand în an terminal – Școala Doctorală de Studii Lingvistice și Literare, Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca Engleză 2020-2023
PROFIL LIMBI DE LUCRU PERIOADA STUDIILOR	Masterat European de Interpretare de Conferință - Limbi Moderne Aplicate, Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca Română, engleză, spaniolă 2018-2020
PROFIL LIMBI DE LUCRU PERIOADA STUDIILOR	Licență în domeniul guvernancei, absolvent al programului “Liberal Arts & Sciences”, Universitatea Albert-Ludwig, Freiburg, Germania. Engleză, germană, spaniolă 2014-2018

EXPERIENȚĂ

Predarea în cadrul Facultății de Litere a unor cursuri și seminarii (la nivel licență și nivel de masterat) de traduceri, retroversiuni, interpretare consecutivă cu notițe, interpretare consecutivă fără notițe, gramatică și limbi contemporane, între 2020 și 2023.

Desfășurarea unui studiu doctoral în domeniul interpretării de conferință, urmărind serviciile de interpretare furnizate de interpreți acreditați în Parlamentul European, asupra unui corpus de întâlniri aparținând Comitetului Afacerilor Externe.

Participarea, ca reprezentant al Universității Babeș-Bolyai la un program de instruire a formatorilor în domeniul interpretării, Paris 2023.

Traducerea și subtitrarea unor conferințe medicale cu titlul “Oscilaciones profundas en enfermedades pulmonares y COVID-19” pentru Physiomed Romania, Cluj-Napoca, 2020.

Participarea la work-shopuri ReACTMe privind pregătirea interpreților în servicii medicale, UBB și UMF (România), UNIBO și UNINT (Italia), USJ și UMU (Spania).

Publicarea de articole și recenzii de cărți în jurnale academice, în domeniul traducerii și interpretării - “Tradition and change in legal discourse” Review, în “International Review of Studies in Applied Modern Languages”, No. 13/2020; “Distance education in translator and interpreter training” Review, în “International Review of Studies in Applied Modern Languages”, No. 14/2021; “Corpus-based interpreting studies and the renewed potential of mixed-methods research” în “International Review of Studies in Applied Modern Languages”, No. 15/2022; “Information loss in conference interpreting” în “Proceedings of the 10th International Conference Synergies in Communication 2022”, ISSN 2668-9375; “Ethics in conference interpreting vs. community interpreting” în “Proceedings of the International Applied Modern Languages Conference”, 2023.

Desfășurarea de cursuri și examene online cu interpreți străini acreditați de instituțiile europene în engleză și spaniolă - UBB Cluj-Napoca, 2018-2020.

Furnizarea de servicii de interpretare consecutivă și simultană la un număr de conferințe internaționale, în română, engleză, spaniolă, germană: Super Teach Conference Cluj 2018, Conferințele Departamentului de Limbi Moderne Aplicate Cluj 2018-2022, Conferințe organizate de Fundația Noi Orizonturi 2019-2020, Conferința ARACIS-UBB 2021, Conferința internațională Education for Health and Performance, organizată de Universitaria Consortium 2022, etc.

Activarea ca scriitor de conținut și specialist în marketing în cadrul companiei Yardi, responsabil de redactarea, traducerea și corectarea de articole și studii privind piața imobiliară din SUA, 2021-2022.

Activarea ca specialist în marketing în cadrul companiei de consultanță educațională Atlantic London, responsabil de redactarea, traducerea și corectarea tuturor textelor promovate de companie, 2022-2023.

Traducerea de brevete, texte și articole în domeniile: medical, bio-etic și bio-estetic, psihopedagogic, muzical, de marketing, etc.

	<p>Redactarea și traducerea a peste 100 de articole originale pentru publicația online UrbanizeHub, în domeniul energiilor regenerabile și al regenerării urbane, 2016-2020.</p> <p>Publicarea unui studiu intitulat "Cum construim orașele viitorului în România?" în publicația Transilvania Business, anul X, numărul 98, 2020.</p> <p>Urmarea în timpul licenței a unui număr de cursuri în domeniul guvernanței: Comparative Government, Political Order and Violence, Political Theory, Political Philosophy, Principles of Economics, The EU from a legal Perspective, Public International Law, etc.</p> <p>Desfășurarea și organizarea de work-shopuri c în cadrul UBB Cluj-Napoca și Universității Albert-Ludwig, Freiburg, presupunând muncă de cercetare și prezentări pentru un public larg</p> <p>Organizarea și participarea de întâlniri și conferințe ale Ligii Studenților Români în Străinătate, ca voluntar al Departamentului de Comunicare și Relații Externe</p> <p>Participarea la cursuri online oferite de Universitatea Stanford și Universitatea din Copenhaga prin platforma Coursera - "Democratic Development" și "Constitutional Struggles in the Muslim World"</p>									
DOMENII DE STUDIU ȘI CERCETARE	<p>Elaborarea unei teze de licență despre procesul de europeanizare eșuat al Turciei privind capitolele negocierilor de aderare legate de drepturile omului și reforma justiției.</p> <p>Elaborarea de articole pentru jurnale academice și prezentări pentru conferințe internaționale privind interpretarea de conferință, etica în interpretare, particularitățile traducerii, etc.</p> <p>Elaborarea unei disertații de masterat privind interpretarea în servicii publice și situația interpretării juridice în România.</p> <p>Elaborarea unor studii și eseuri într-o varietate de domenii, incluzând activitatea Uniunii Europene, multilingvismul Africii de Sud, represiunea în Africa Australă și Semiluna Fertilă, etc.</p>									
COMPETENȚE LINGVISTICE										
Limba maternă	Româna									
Alte limbi										
	Înțelegere				Vorbire				Scriere	
<i>European (CEF) level</i>	Ascultare		Citire		Interacțiune orală		Discurs oral			
Engleză	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat
Arabă	B1	Utilizator independent	B1	Utilizator independent	B1	Utilizator independent	B1	Utilizator independent	B1	Utilizator independent
Germană	B1	Utilizator independent	B2	Utilizator independent	B1	Utilizator independent	B1	Utilizator independent	B2	Utilizator independent
Spaniolă	C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat	B2	Utilizator independent	B2	Utilizator independent	B2	Utilizator independent
	<i>(*) Common European Framework of Reference (CEF) level</i>									